**Black History Month Resources**

*THE LORD’S PRAYER*

***in Zimbabwean Zulu***

Baba wethu osezulwini  
Maliphathwe ngobungcwele igama lakho.  
Umbuso wakho mawufike.  
Intando yakho mayenziwe emhlabeni njengasezulwini.  
Awusiphe namhla isinkwa sethu semihla ngemihla.  
Usithethelele izono zethu  
njengoba nathi sibathethelela abasonayo.  
Ungasingenisi ekulingweni  
kodwa usisindise kokubi.  
Amen.

***in Jamaican Patwah/Patois*** (Matyu 6:9-13)

So, a so unu fi prie:  
‘Wi Faada we iina evn  
mek piiple av nof rispek fi yu an yu niem.  
Mek di taim kom wen yu ruul inna evri wie.  
Mek we yu waahn apm pan ort apm,

jos laik ou a wa yu waahn fi apm iina evn apm.  
Tide gi we di fuud we we niid.  
Paadn wi fi aal a di rang we we du,  
siem laik ou wi paadn dem we du wi rang.  
An no mek we fies notn we wi kaaz wi fi sin,  
bot protek wi fram di wikid wan.’

***OR***

So, this is how unu fi pray:  
We Father whe inna heaven  
Mek people have nuff respect fi yuh and yuh name.  
Mek the time come when yuh rule inna every way.

Mek whe yuh want happen upon earth happen,

jus like how a what yuh want fi happen inna heaven happen.

Today give we the food whe we need.  
Pardon wi fi all a the wrong whe we do,

same like how we pardon them whe do we wrong.  
And nuh mek we face nothing whe will cause we fi sin,

but protect we from the wicked one.

***in Nigerian Pidgin* *(Matu 6:9-13)***

Awa Papa wey dey for hevun,

wi praiz yor name,

mak yor Kindom kom,

mak wetin yu wont,

hapun for dis wold as e bi for hevun.

‘Giv us di fud wey wi go chop evriday,

forgiv us all di bad-bad tins wey wi don du,

as wi sef dey forgiv odas di bad tins wey dem du us.

‘Nor alow us enta temtashon

bot mak yu save us from bad tins.

***in Nigerian Yoruba***

Baba wa ti mbẹ li ọrun  
Ki a bọwọ fun orukọ rẹ  
Ki Ijọba rẹ de  
Ifẹ tire ni ki a ṣe  
Bi ti orun, beni li aiye  
Fun wa li onje Ojo wa loni  
Dari gbese wa ji wa  
Bi awa ti ndariji awon onigbese wa  
Ma si fa wa sinu idewo  
Sugbon gba wa lowo bilisi  
Nitori ijo ba ni tire  
Ati agbara, Ati ogo  
Lailai, Amin

***in Zimbabwean Shona***

Baba Vedu

muri kudenga,  
zita renyu ngarinamatwe,  
umambo hwenyu ngahusvike,

kuda kwenyu ngakuitwe,

pasi sokudenga.  
Tipeiwo nhasi kudya kwedu kwezuva,  
mutiregererewo zvatakakutadzirai sokuregerera kwatinoita vakatitadzira,  
musatirege tichiwira mune zvinotiedza,  
asi mutinunure kune zvakaipa. Amen